

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十六主日 (甲年)

2023年7月23日

進堂詠

請看，天主必定給我助陣；上主必扶持我的生命。上主，我甘願向你奉上祭獻，我要讚頌你的美名。

讀經一

智慧篇 12:13,16-19

上主，除你以外，再沒有其他照顧萬物的神。你還要向誰證明，你的審判莫不公允？

你的權力，原是你公義的本源，因為你主宰一切，所以你必能諒解一切。為此，如果有人不相信你具有絕對的權威，你就將你的權力顯示出來；如果他們知道，而仍膽大妄為，你就予以懲罰。你雖掌有大權，但施行審判，卻很溫和；治理我們，極其寬仁；因為，權能屬於你，只要你願意，你就能行使。

你這樣做，是為教訓你的子民：義人必須憐愛眾人；並使你的子女，滿懷希望，因為人在犯罪之後，你常賜人懺悔的機會。

—上主的話

答唱詠

詠 86

【答】：我主，你又良善又寬仁。

領：我主，因為你又良善又寬仁，凡呼號你的，你必仁慈厚待他。上主，求你俯聽我的祈禱，求你細聽我的哀告。【答】

領：上主，你創造的萬民，齊來崇拜你，並宣揚你的名號。因為你是偉大的，獨行奇謀；只有你是唯一無二的天主。【答】

領：上主，你是良善而又慈悲的天主；你緩於發怒，極其寬仁，又極其信實。求你回顧我，求你憐憫我。【答】

讀經二

致羅馬人書 8:26-27

弟兄姊妹們：

聖神扶助我們的軟弱，因為我們不知道我們如何祈求才對，而聖神卻親自以無可言喻的歎息，代我們轉求。那洞悉心靈的天主，知道聖神的意願是什麼，因為他是按照天主的旨意，代聖徒轉求。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝你，因為你將這些事，啟示給小孩子。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 13:24-43

那時候，耶穌給群眾講了另一個比喻說：

「天國好像一個人，在自己田裡，撒了好種子；但在人睡覺的時候，他的仇人來了，在麥子中間，撒上莠子，就走了。」

「苗長起來，抽出穗的時候，莠子也顯出來了。家主的僕人，就來對家主說：主人！你不是在你田地裡，撒了好種子嗎？那麼，從那裡來了莠子？家主對僕人說：這是仇人做的。僕人對家主說：那麼，你願意我們去把莠子收集起來嗎？家主卻說：不，免得你們收集莠子時，連麥子也拔了出來。讓兩樣一起長到收割的時候吧！在收割時，我要對收割的人說：你們先收集莠子，把莠子捆起來，燒掉；再把麥子收入我的倉裡。」

耶穌給群眾另設一個比喻說：「天國好像一粒芥子，人把它撒在自己的田裡。它固然是各樣種子中最小的，但當它生長起來，卻比各種蔬菜都大，竟成了樹，甚至天上的飛鳥飛來，在它的枝上棲息。」

耶穌又給群眾講了一個比喻：「天國好像酵母，女人取來，藏在三斗麵裡，直到全部發了酵。」

耶穌用比喻，給群眾講解了這一切；不用比喻，就不給他們講什麼；這樣應驗了先知所說的話：「我要開口說比喻，要說出創世以來隱密的事。」

那時，耶穌離開了群眾，來到家裡；他的門徒就前來，對他說：「請把田間莠子的比喻，給我們講解一下！」

耶穌就回答說：「那撒好種子的，就是人子；田就是世界；好種子，即是天國的子民；莠子即是邪惡的子民；那撒莠子的仇人，即是魔鬼；收穫時期，即是今世的終結；收割者即是天使。」

「就如將莠子收集起來，用火焚燒，在今世終結時，也將是如此：人子要差遣他的天使，由他的國內，將一切使人跌倒的事，及作惡的人，收集起來，扔到火窯裡；在那裡要有哀號和切齒。那時，義人要在他們父的國裡，發光如同太陽。」

「有耳的，聽吧！」

—上主的話

領主詠

慈愛而溫良的上主，記起了自己所行的奇蹟，把食物賜給敬畏他的人。

聖言導讀

本主日的福音是選自瑪竇福音第十三章天國的比喻。內容先是耶穌公開對群眾說的三個比喻：莠子的比喻（24-30）、芥菜子和酵母的比喻（31-33）；接著就是耶穌私下為門徒們解釋莠子的比喻（36-43）。

耶穌說比喻的目的，原本在於向一切人指出通往天國之路，但對固執不信的人而言，比喻則變成隱密的語言，使他們無法瞭解其中含意。瑪竇引用詠七八2的話，來說明這個事實。福音作者把聖詠的話當作先知的宣告，這些話在耶穌身上應驗了。耶穌宣講的就是「創世以來的隱密事」，亦即「上主的光榮威能，和他所施展的奇蹟異行」（詠七八4）。但是只有相信的人，才能由耶穌的宣講中看見天國業已降臨。

「田地象徵世界」，這個解釋表現出瑪竇福音中常見的普世性幅度（瑪五14，十八7，二六13）。人子在全世界撒下好種子，但邪惡的魔鬼卻在世上處處和人子作對。世界上的確有惡人存在，但到了世界終結之時，天使將把惡人篩選出來，扔到地獄之中，在那裡只有哀號和切齒。

這個解釋反映了初期基督徒的教會觀和世界觀。因為田地代表「世界」，所以這個比喻所指涉的範圍大於「教會」。人子的國度遠遠超越教會團體，教會屬於世界的一部分。就如信仰團體中同時有好人與壞人一樣，邪惡的勢力事實上也是存在於世界上的，但是它們最後終將被擊潰。

福音作者主要關心的當然是教會團體，瑪竇非常務實的指出邪惡勢力也侵入了教會，教會中有些成員過著不道德的生活，不守法律並引人犯罪，這些邪惡的勢力在世末之時將更為強大。但是，基督徒不必因此而憂心，因為這些不配在教會內生活的人，也必將被排除在圓滿的天國之外。只要基督徒在生活中忠於信仰，在世末之時他們必能和義人一起進入天國。對今日的基督徒而言，這個教導當然也是有效的。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

2023-24年 成年人慕道班（粵語）

想加入天主教的朋友，新一屆慕道班逢星期日早上10時半至11時半，在堂區會議室舉行。
查詢及報名請用牧民處熱線（0411 192 278）留下聯絡電話，或與林神父聯絡。
請各教友介紹未信主的親友參加，亦歡迎再慕道者。

天主教青年教理 YOUCAT導讀（粵語，ZOOM網上講座，歡迎青年和成年人士參加）

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。下次舉行日期：2023年8月12日
已報名者可重用現有的Zoom聯線，亦歡迎新參加者。
請致電：Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

牧民處誠邀 Mr Eric WONG (mortgage specialist)，於今日下午2時至3時，在禮堂舉辦「房貸知多少」講座。
歡迎大家參加，無需報名。

抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年，誠意邀請各位參與「抄寫聖言」，並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張，亦可致電堂區（9630 1951），或發電郵給 write.the.word.2024@gmail.com

Write the WORD 2022-2024

To anticipate the celebration of the 130th anniversary of this parish, everyone is invited to join in "Write the WORD" to increase our familiarity of the Holy Scripture. For details you can take a leaflet at the main entrances of the church, or call the Parish Office (9630 1951), or send an email to write.the.word.2024@gmail.com

聖雲先會冬季扶貧

本堂聖雲先會，今日在各台彌撒收集冬季扶貧捐款，幫助有需要的家庭。捐款者可用聖堂跪凳的特設信封，或用手機掃描聖堂大門海報的二維碼。多謝各位的慷慨捐輸。

有關巴拉瑪打教區會議，請參閱以下網址：www.parracatholic.org/synod2023

歡迎把這通訊帶回家細閱

本主日答唱詠出自聖詠第86篇。大部分學者都認為此詩並非由達味君王直接創作，卻是由他的後人，綴聯他的舊詩而成。全詩共十七節，彌撒只讀出一小部分。

答句選自第5節（我主，因為你又良善又慈憫，凡呼號你的，你必待他寬仁），天主的審判真是既慈悲又公義，詳見「公審判的比喻」（瑪25:31-46）。舊約時代的以民經常唸出這句來呼求天主，可以說是舊約的「信經」（見詠34:6； 103:8； 145:8； 戶14:18； 岳2:13； 納4:2等處）。

第6節（上主，求你俯聽我的祈禱，求你細聽我懇求的哀號），當人真心倚靠上主，並竭力行善，天主必會垂聽那人的祈求（見雅5:13-18）。

第9至10節（上主，你所造的萬民一齊來到，他們崇拜你，並宣揚你的名號。因為你是偉大的，獨行奇謀，只有你是惟一無二的天主），這兩節預言「默西亞時代」，天主啟示自己為「萬民的天主」，超越了「以色列的天主」；耶穌基督所行的奇蹟異事和各項教訓（見各福音的記載），也顯示祂就是默西亞。

第15至16節（但是，上主，你是良善而慈悲的天主，你緩於發怒，極其寬仁又極其忠恕。求你回顧我，求你憐憫我，將你的能力賜給你僕役，救拔你婢女所生的兒子！），這是第5節的回聲，用今天福音「麥子和莠子的比喻」來說，慈悲的天主對人有極大的忍耐，並不斷呼喚人皈依悔改；天主的教訓是理性可解的，天主的審判也是公義的。

~勝文神父

為巴拉瑪打教區會議禱文

天主，在人生旅途上，祢常與我們同行，求祢引領我們，團結合一，共同邁進。請降福、帶領我們的教區會議，使我們常存祢的愛，打開心扉聆聽，用心彼此理解；並求祢指引我們的前路，划到深處，且懷着謙遜與勇毅，努力實踐祢給我們的使命。願我們的教會，能日新又新。因我們的主基督，祂藉聖神，由始至今，時刻領導教會，達至圓滿，直到永遠。亞孟。
聖母進教之佑，為我等祈。
聖瑪利亞麥基立，為我等祈。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



SOAP Reflection 23rd July

Scripture - Parable of the Wheat and Tares (Weeds) – Matthew 13:24-43

Observations - From these didactic parables, where metaphorical parallels of good and evil are displayed through wheat and weeds, my attention was drawn as the owner's servants asked whether they should go and pull the weeds out. The owner responds: "No," he answered, 'because while you are pulling the weeds, you may uproot the wheat with them. Let both grow together until the harvest'. This verse metaphorically communicates that it is necessary for both wheat (representing people of the Kingdom of God) and weed (representing the evil doers) to grow together. This means, if god were to remove all bad people in this world, then some of the people that would have found his grace, would be lost as well.

Application - In our daily lives we tend to forget that in each and every person, the image of God is present and as Jesus directs us to "love your neighbour as yourself". Instead of looking down upon those that have chosen the path of evil or have lost their ways, pray or help them so they may find his mercy and his love. We should all share the same goal of spreading the word of God's grace so that we may fully embrace the kingdom of Heaven.

Prayer- Lord, you are so kind, you have always fully understood me and lead me into communities of love and care. Thank you for always displaying your love for us and the opportunities you have granted to understand our importance in this world. May you guide those that are lost in the faith and enslaved by evil, into your hands so may understand what it means to be in the kingdom of Heaven. Amen

Adrian

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats for the rest of July, until we start a new topic on 'One true God and Catholicism' in August led by a few of our youth leaders 😊

World Youth Day

On behalf of the team going to World Youth Day, we would like to thank everyone for their support, prayers, and generous donations over the past year. We will definitely keep the community in our hearts and minds throughout the pilgrimage, and continue to pray for everyone here and any intentions they may have. We can't wait to share with you our experiences when we get back!





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Sixteenth Sunday in Ordinary Time - Year A

23rd July 2023

Entrance Antiphon

See, I have God for my help. The Lord sustains my soul. I will sacrifice to you with willing heart, and praise your name, O Lord, for it is good.

First Reading

Wisdom 12:13,16-19

There is no god, other than you, who cares for everything, to whom you might have to prove that you never judged unjustly.

Your justice has its source in strength, your sovereignty over all makes you lenient to all. You show your strength when your sovereign power is questioned and you expose the insolence of those who know it; but, disposing of such strength, you are mild in judgement, you govern us with great lenience, for you have only to will, and your power is there.

By acting thus you have taught a lesson to your people how the virtuous man must be kindly to his fellow men, and you have given your sons the good hope that after sin you will grant repentance.

The word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 85

(R.) Lord, you are good and forgiving.

1. O Lord, you are good and forgiving, full of love to all who call. Give heed, O Lord, to my prayer and attend to the sound of my voice. (R.)
2. All the nations shall come to adore you and glorify your name, O Lord: for you are great and do marvellous deeds, you who alone are God. (R.)
3. But you, God of mercy and compassion, slow to anger, O Lord, abounding in love and truth, turn and take pity on me. (R.)

Second Reading

Romans 8:26-27

The Spirit comes to help us in our weakness. For when we cannot choose words in order to pray properly, the Spirit himself expresses our plea in a way that could never be put into words, and God who knows everything in our hearts knows perfectly well what he means, and that the pleas of the saints expressed by the Spirit are according to the mind of God.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom.

Alleluia!

Gospel

MATTHEW 13:24-43

Jesus put a parable before the crowds, 'The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field. While everybody was asleep his enemy came, sowed darnel all among the wheat, and made off. When the new wheat sprouted and ripened, the darnel appeared as well. The



owner's servants went to him and said, "Sir, was it not good seed that you sowed in your field? If so, where does the darnel come from?" "Some enemy has done this" he answered. And the servants said, "Do you want us to go and weed it out?" But he said, "No, because when you weed out the darnel you might pull

up the wheat with it. Let them both grow till the harvest; and at harvest time I shall say to the reapers: First collect the darnel and tie it in bundles to be burnt, then gather the wheat into my barn."

He put another parable before them, 'The kingdom of heaven is like a mustard seed which a man took and sowed in his field. It is the smallest of all the seeds, but when it has grown it is the biggest shrub of all and becomes a tree so that the birds of the air come and shelter in its branches.'

He told them another parable, 'The kingdom of heaven is like the yeast a woman took and mixed in with three measures of flour till it was leavened all through.'

In all this Jesus spoke to the crowds in parables; indeed, he would never speak to them except in parables. This was to fulfill the prophecy: I will speak to you in parables and expound things hidden since the foundation of the world.

Then, leaving the crowds, he went to the house; and his disciples came to him and said, 'Explain the parable about the darnel in the field to us.' He said in reply, 'The sower of the good seed is the Son of Man. The field is the world; the good seed is the subjects of the kingdom; the darnel, the subjects of the evil one; the enemy who sowed them, the devil; the harvest is the end of the world; the reapers are the angels. Well then, just as the darnel is gathered up and burnt in the fire, so it will be at the end of time. The Son of Man will send his angels and they will gather out of his kingdom all things that provoke offences and all who do evil, and throw them into the blazing furnace, where there will be weeping and grinding of teeth. Then the virtuous will shine like the sun in the kingdom of their Father.

Listen, anyone who has ears!'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

The Lord, the gracious, the merciful, has made a memorial of his wonders; he gives food to those who fear him.